

米丈建筑地图

主编 卢志刚
Chief Editor: Lu Zhigang

米丈建筑地图

MINA

ARCH

MAP

BEIJING



北京



世纪出版集团 上海人民出版社

米丈建筑地图

主编：卢志刚
Chief Editor: Lu Zhigang

米丈建筑地图

MINAX

AACH

MAP

BEIJING

北京

图书在版编目 (CIP) 数据

米丈建筑地图：北京：汉英日对照 / 卢志刚编. —上海：
上海人民出版社，2009
ISBN 978-7-208-08685-2

I. 米… II. 卢… III. 建筑艺术—北京市—汉、英、日
IV. TU-881.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 114556 号

责任编辑 袁晓琳

装帧设计 任雪琦



世纪文景

米丈建筑地图 北京

卢志刚 编

出版 世纪出版集团 上海人民出版社

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

出品 世纪出版股份有限公司 北京世纪文景文化传播有限公司

(100027 北京朝阳区幸福一村甲 55 号 4 层)

发行 世纪出版股份有限公司发行中心

印刷 利丰雅高印刷(深圳)有限公司(广东深圳市南山区南光路 1 号)

开本 787×1092 毫米 1/16

印张 28.5

插页 2

字数 350,000

版次 2009 年 9 月第 1 版

印次 2009 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-208-08685-2/G · 1310

定价 268.00 元



北京
Beijing



《米丈建筑地图》 为您打开中国建筑文化之旅

MINAX Archimap
lead you to a cultural travel for Chinese architecture

「米丈建筑地图」
はあなたのために中国建築文化の旅を始めます



www.minaxmap.com

在人类文明进步的历史中，城市是最集中的信息载体，不同的发展阶段有不同的人类活动，经济、社会、政治、文化、宗教、技术等信息都集中在这个综合载体里，而建筑是这个载体中最突出的主角。有人曾说过这样的话：建筑是舞台，人是演员，不同的时期有不同的剧目，剧目换了、人死了，但舞台却留下来为下一个剧目和下一批演员继续使用着。所以，人们无论是生活、工作、旅游，总是对通过建筑了解城市、通过城市了解历史和文化充满期待和热情。

地图是帮助人们了解一座城市最初始和最简单的工具，随着需求的多样化，地图产品也开始不断满足人们对城市街道和方位之外的信息需要，包括旅游服务的各类景点、酒店、饮食、购物、文化活动等等；但还有很多人需要更深入地阅读城市，包括像你我这样对建筑感兴趣、对从建筑物上获取历史信息感兴趣的专业与非专业的人。非常令我感动的是，有“米丈”这样一群对传播大众文化有强烈社会责任感的年轻建筑师们，带着对社会文化、对建筑文化、对城市文化的热爱，用令人尊重的专业精神和专业水准，通过大量的基础工作，为我们提供了一本让人惊喜的北京建筑地图。

北京，有着 3000 年建城史和 800 年建都史的丰富而厚重的过去，如今又处在城市高速发展的阶段，建筑是其主要的历史和发展载体，本书用“地图”这种最易读的工具提供给人们它的建筑文化，是一种非常人文的方式。北京奥运会举办后，筹办奥运会的“绿色、科技、人文”三大理念，已经被北京继承和延续为建设人文城市、科技城市、绿色城市的目标。北京人文城市的建设不仅要去做很多大事，还需要更多像“米丈北京建筑地图”这种具有人文精神和以人为本的服务“小窗口”。



北京市规划委员会主任

PROLOGUE

In the development history of human civilization, city is the most centralized carrier of information where various kinds of information regarding economics, society, politics, culture, religion and technology assemble against the different human activities in different stages of development and among which architecture plays the most prominent role. As some saying goes, architectures are the stage and people the actors, who stage different plays in different times. The plays change and the people pass away, but the stage remains for use by subsequent plays and actors. Therefore, whether in life, at work or on tour, people always urgent and enthusiastic to understand the cities by architectures and the history and culture via the cities.

Maps are the first and the simplest tool for people to know of the cities. In tune with the diversified demands, map products start to meet people's information demands other than city streets and locations, including tourist attractions, hotels, foods, shopping and cultural activities. But more than that, there are some professionals and non-professionals, like you and me, who feel the need for more understanding of the cities in-depth and interested in architectures and in acquiring historical information from architectures. What has touched me most is that with their strong social responsibility for popularizing cultural information, with their devotion to social, architectural and city culture and through mountainous arduous efforts, the young MINAX architects have offered us the astonishing architectural map of Beijing with their dedication and professionalism.

With its 3000-year city history and 800-year capital history, Beijing once again embarks upon its rapid development stage. Architectures as the primary carrier for history and development are presented to people by the most readable map, a way full of humanistic concerns. Upon the successful hosting of the 2008 Beijing Olympic Games, the three concepts of Green, High-Tech and Culture Olympics have been extended to be Beijing's objective in building a cultural-enriched, technology-empowered and environment-friendly city. For this purpose, Beijing needs to start not only from something large, but also more from something small, like MINAX ARCHIMAP BEIJING.



Huang Yan

Director of Beijing Municipal Planning Commission

人類の文明が進歩している歴史の中で、都市は最も集中的な情報キャリアであり、各発展段階別にそれぞれ違う人類活動がある。経済、社会、政治、文化、宗教、技術等の情報は全てその総合的なキャリアに集中されており、建築はこのキャリアの中で最も目立っている主役です。誰かが次のように述べました：建築はステージで、人間は主演者であり、各時期にそれぞれ違うレパートリーが演出されています。レパートリーが変わっても、人間が亡くなっても、ステージが残され、次のレパートリー、次の主演者に使われていきます。だから、人々は生活にしても、仕事にしても、旅行にしても、いつも建築で都市を理解し、都市で歴史と文化を理解し、期待と情熱に溢れています。

地図は人々がある都市を理解するための最も初期的で、最も簡単なツールであり、ニーズの多様化に伴い、地図製品は都市街路及び方位に関する情報以外に、観光サービスを含めた各種の観光地、ホテル、飲食、ショッピング、文化イベント等の情報も提供するようになりました。でも、我々の様に、建築に興味を持っており、建築物から歴史情報を入手したいプロやアマチュアの人を含め、都市をより深く閱讀したい人も多いでしょう。大衆に文化情報を伝播することに強烈な社会責任感をもった若い建築士たちが、社会文化、建築文化、都市文化に対する熱愛をもって、尊重されるプロの精神及び水準で、大量の基礎的な仕事に通じて、人に喜ばれる北京建築地図を提供していただいた“米丈”は、私を感動させました。

北京は 3000 年の建城史と 800 年の建都史を有する豊かで、厚重的過去を持っていながら、いま都市の高速発展段階に入っているため、建築を主な歴史及び発展キャリアとして、“地図”という分りやすいツールで人々に提供することは、とてもヒューマンズな方式です。北京オリンピックが成功に開催された後、オリンピックを開催するための“エコロジー、テクノロジー、ヒューマンズ”という三大理念は既にヒューマンズ都市、テクノロジー都市、エコロジー都市を建設する目標として北京に受継がせています。北京のヒューマンズ都市の建設は大きなプロジェクトだけでなく、より多くの“米丈北京建築地図”のようなヒューマンズ精神及び人間を元とするサービス“小窓口”も不可欠です。



北京市規劃委员会主任

以“文化古都”闻名于世的北京，在全球化的浪潮中面临着巨大的挑战，远逝的风景成为无奈的回忆。德国诗人荷尔德林提出“人诗意地栖居在大地上”，海德格尔对此十分推崇。但在工业化时代和后工业化时代，“诗意”已荡然无存，追寻农业文明的自然状态只能是缘木求鱼。我们现在需要的是在当代的文化情境中来反思新的城市形态，对环境危机提出有创见的解决办法。正是在这样的背景下，卢志刚先生所编的《米文建筑地图 北京》定稿付梓。这部通俗而又专业的书籍，是大众认识北京建筑的指南，也是学术界研究北京建筑的重要参考书。

在现代化的潮流中，中国的城市 and 建筑发生了极其巨大的变化，与此同时，提倡民族形式的呼声也越来越高。中国当代城市建筑并不是西方现代建筑的翻版，也不是传统建筑文化的“故事新编”，它们是中国这特定的空间中所产生的当代文化现象，其丰富性和复杂性令所有研究者都无法回避。以北京为例，在古城中，在革命时代的广场周围，在改革时代的现代建筑旁边，又增添了一批更新的建筑，经典的建筑风格被解构，北京城的矛盾性凸现出来，同时也显示出丰富性。空间在历史与现实的叠加中变得更为复杂，不同时空状态下各种建筑思潮互相碰撞，这也是中国当代文化状态的真实写照。

在城市的更新改造中，整个北京就像一个大工地，新建筑如雨后春笋般涌现。这就使得北京和欧美城市不一样，不像欧美城市已经定型，北京城市的发展蕴含着各种可能性，她的新建筑也正是在这种形势下对西方当代建筑思潮作出的充满活力的回应，是新的境遇中的生存选择。当然，在大规模的城市改造中，存在的问题极多，无可挽回的败笔常常困扰着人们；但也正是这种困境中的探索，使北京城显示出不同寻常的生命力，也体现了特殊的魅力。

北京奥运会开幕式上，29个巨大的“烟花脚印”以精确的步伐，从永定门、前门、天安门、故宫、鼓楼这条北京的中轴线一路走向“鸟巢”。开幕式的狂欢同时也是北京当代建筑的盛大庆典，北京建筑史掀开了新的一页。刚刚建成的“鸟巢”、中央美院美术馆和 CCTV 新楼等，为北京增添了在世界当代建筑史上有影响又有争议的新建筑，使城市呈现出更多的活力，并让人们在争论中对北京城市建筑的发展有了新的思考。德里达说过：建筑总体上凝聚了对于一个社会的政治、宗教、文化的诠释。我想，北京的建筑空间也具有这样的意义。

王明贤

中国艺术研究院建筑艺术研究所副所长

著名文化评论家

Beijing, the famous ancient capital city, faces tremendous challenges against the trend of globalization and its past glory has become mere memory. The German poet Friedrich Hölderlin wrote “men can inhabit poetically on this land”, which was highly valued by Martin Heidegger, the famous German philosopher. However, in the industrial and post-industrial era, the ‘poetic’ feature has all gone and to pursue for the natural situation of the agricultural civilization is just to fish in the air. What we need now is to rethink new urban forms under the contemporary cultural context and to propose original solutions against environmental crisis. Just under this circumstance, Mr. Lu Zhigang has prepared and published his MINAX ARCHIMAP BEIJING. This popular and professional book will become the architectural guide for the public to know Beijing and also an important reference for the world academic circle to study Beijing’s architectures.

China’s cities and architectures have changed tremendously against the tide of modernization, but meanwhile, the calls for national styles collect higher and higher voices. Modern Chinese urban architectures are neither the copies of western ones nor the renewal of traditional Chinese architectural culture, rather, they are the contemporary cultural phenomenon unique to China, the richness and complexity of which are unavoidable to all researchers. Taking Beijing as an example, some newer buildings spring out around the square of the revolutionary era and beside the modern buildings of the reforming period. The classical architectural style is decomposed, giving prominence to both the conflicting and rich architectural styles in Beijing. The space becomes more complex against the superimposed history and reality and the conflicting architectural thoughts under different spatial and time background are the true image of contemporary Chinese cultural state.

Under city renovation drive, Beijing is just like a giant work site with new buildings surging out like bamboo shoots after spring rains, which makes Beijing different from the stereotyped European and American cities, and raises various possibilities for Beijing’s development. The new buildings, therefore, are strong response to the contemporary western architectural thoughts and the options for survival against the new environment. Certainly, there are many problems among the massive urban reconstructions and people are often puzzled by irreparable self-defeating behaviors. However, it is just the relentless exploration against the dilemma that has given Beijing uncon-

mon vitality and special charms.

On the opening ceremony of the 2008 Beijing Olympic Games, the 29 giant fireworks-formed footprints lead exactly along the central axis of Beijing from Yongdingmen, Qianmen, Tian’anmen, the Imperial Palace, and the Drum Tower right to the Bird’s Nest. The revel in the opening ceremony is also the grand ceremony for Beijing’s contemporary buildings and Beijing’s architectural history unfurls a new chapter. The newly-built Bird’s Nest, the Museum of China Central Academy of Fine Arts and the new CCTV building add influential and controversial new buildings to Beijing in contemporary world architectural history, giving more vitalities to Beijing and arousing new thoughts on Beijing’s urban buildings among controversies. Derrida said that architecture was generally the accumulated interpretation to the politics, religion and culture of a society. I think, Beijing’s architectural space also implies this meaning.

Wang Mingxian

Deputy Director, Institute of Architectural Arts
under China Academy of Arts
Famous Cultural Critic

PREFACE

“文化古都”として世間に知られている北京は、グローバル化の潮流において、巨大なチャレンジに直面しており、遠くに去った風景はやむをえなく思い出になってしまいました。ドイツの詩人であるヘルダーリンは“人間は詩意をもって大地に生息している”と述べ、ハイデガーはこれを非常に推奨しています。しかし、工業化時代及びポスト工業化時代では、“詩意”は跡形もなく消えており、農業文明の自然状態を求めるのは、木に縁り、魚を求むこととしか言えません。われわれは当代の文化状態で新しい都市形態を反省し、環境危機に対する画期的な解決方法を提案する必要があります。このような背景において、盧志剛先生が編纂なさった《米丈建築地図北京》は脱稿し、上梓しました。この分りやすく専門的な書籍は、大衆が北京を認識する建築ガイドであり、学界が北京の建築を研究するための重要な参考書でもあります。

近代化の潮流において、中国の都市と建築は極めて大きな変化が生じており、これと同時に、民族主義を提唱する呼びも高くなりつつあります。中国当代の都市建築は西洋現代建築の複製と伝統的な建築文化の“物語新編”ではなく、中国という特定の空間で発生した当代文化現象で、その豊富性と複雑性は全ての研究者が回避できないものです。北京の場合は、革命時代の広場の周りに、改革時代の現代建築の隣に、より新しい建築が相次いで建造され、経典な建築風格が脱構築され、北京城の矛盾性を明らかに表しており、同時に豊富性も見せてくれました。空間は歴史と現実の重ね合いによっていっそう複雑化し、様々な時空状態でのいろいろな建築思潮が相互に衝突しており、これは中国当代文化状態に対する真実な描写でもあるでしょう。

都市の更新改造中に、北京全体は大きな工事現場のようで、新しい建築が雨後の筍のように相次いで建造されています。既にフィックスされた欧米都市と違い、北京には様々な可能性が潜まれています。その新しい建築はこのような情勢において、欧米の建築思潮に対する活気溢れる反応であり、新しい境遇での生存選択でもあります。もちろん、大規模な都市改造には、様々な問題点も存在しており、取り戻しのできない失敗作も人々に困らせているが、このような苦境での探索があるからこそ、北京に普通のものと異なる生命力を与え、北京の特別な魅力を表現しています。

北京オリンピックの開会式では、29の巨大な“花火足形”が精確な歩みで永定門、前門、天安門、故宮、鼓楼という北京の中軸線に沿って“鳥の巣”にやってきました。開会式でのお祭り騒ぎは北京当代建築の盛大な式典で

もあり、北京の建築史は新しいページが開かれました。落成したばかりの“鳥の巣”、中央美院美術館と CCTV 新社屋等の世界当代建築史において影響力を持ちながら、争議もある新しい建築は北京により多くの活気を与えた同時に、北京の都市建築の発展について、人々に争論させながら、新しく考えさせています。建築全体は一つの社会が所在した政治的、宗教的、文化的な解釈を集計していると、デリダは述べました。北京の建築空間も同じような意義を持っていると思います。

王明賢

中国芸術研究院建築芸術研究所副所長

著名文化評論家

区域标识

西城区 · 西城区



34

国家大剧院

2007

人民大会堂西侧

设计者：保罗·安德鲁

National Grand Theatre

West of the Great Hall of the People

Designer: Paul Andreu

国家大剧院

人民大会堂西侧

设计者：保罗·安德鲁



西交民巷
Qianmen Xijie
4.45 10.22 37.52 285.128

国家大剧院整个建筑造型呈半个桃球体，顶部为钛金属的银色屋面，中间有一条渐开式的玻璃幕墙。外部围护为钢结构壳体，内部主要由歌剧院、音乐厅和戏剧场组成，从其室内外观都是一个现代感极强的建筑物。建筑四周有人工湖环绕，在北侧的主入口处有一条约 80 米的水下长廊通向建筑体内。

从国家大剧院方案公布的那一刻起，社会各界就没有停止过对这个庞然大物的争论。由于其邻近天安门广场，有关与古都是否协调以及文脉是否延续的问题一直是争论的焦点。然而抛开非对晤来看，国家大剧院给中国建筑界和决策层带来的思想冲击远远大过一个具体的建筑。由此以后，北京城以更开放的心态接纳了更新、更前卫的设计思潮，从这一点看，它的积极意义不可替代。

The whole building is of semi-oval shape, its top roored with silver titanium metal, divided by the central glass curtain wall. The external enclosure is steel structured shell, while the interior consists of opera house, concert hall and theatre. Viewing from both interior and exterior sides, the building is a strongly modern architecture. Embraced with artificial lakes, the building is equipped with an about 80m underwater corridor leading into the building.

Since the release of the design plan for the theatre, controversies have been continuing, focused on whether the building is in harmony with the ancient capital city for its unique location near the Tiananmen Square. In spite of all these, the theatre arouses tremendous earthquake in thinking among china's architecture and the decision makers. From then on, Beijing starts to incorporate more avant-garde and more novel design thinking. In this sense, the building has shown irreplaceably active significance.

国家大剧院的全体造型是平分的桃圆球体，上部是钛金属的银色屋面，中间是渐开式的玻璃幕墙。外部围护为钢结构壳体，内部主要由歌剧院、音乐厅和戏剧场组成。建筑四周是人工湖环绕，北侧的主入口是约 80 米的水下长廊通向建筑体内。

国家大剧院的方案公布后，各界的人々がこの巨大なものに対する議論は続いています。天安門広場に近いため、古都との調和性及び文脈の連続性の問題が争論の焦点となっています。良し悪しを別として、国家大剧院が中国の建築界及び政策決定者に与えた思想のショックは具体的な建物よりも遙かに強いのです。これから、北京城はより開放的な気持ちで、より新しい、よりユニークな設計アイデアを受け入れるようになりました。この点から考えると、その積極的な意義は取替できないものです。

• 区域名：按照北京的行政区划编辑入选建筑。

• 区域标识：与目录中的区域名对应，便于按照行政区划查找建筑。

• 图片：常规页的图片展现该建筑的整体形象、立面特征，特殊页的图片增加了该建筑的局部和细节。

• 建筑名称：以该建筑最具影响力的名称为第一名称；以该建筑的曾用名或现用名为第二名称。

• 建设年代：以竣工时间居多，竣工时间不明则提供始建时间或大概建设时间。

• 设计者：主要负责该建筑设计的公司、机构或个人。

• 改建设计者：主要负责该建筑改建设计的公司、机构或个人。

• 街区地图：表明该建筑与周边街道的位置关系。

• 公共交通：与该建筑临近的轨道交通线路和公交线路

⑥：轨道交通线路

⑧：普通公交线路

⑨：特快公交线路

⑩：运通公交线路

⑪：旅游公交线路

• 建筑编号：该建筑在区域内的编号，与分区地图中的编号对应。

• 文字：以精练的语言描述建筑的内外特征、艺术流派、历史渊源以及人文内涵。

• 米文星级：米文建筑和米文堂文化对入选建筑的综合评价。

INSTRUCTIONS FOR USE

REGION

TITLE

CONSTRUCTING DATE

DESIGNER

RE-DESIGNER

STREET MAP

PHOTO

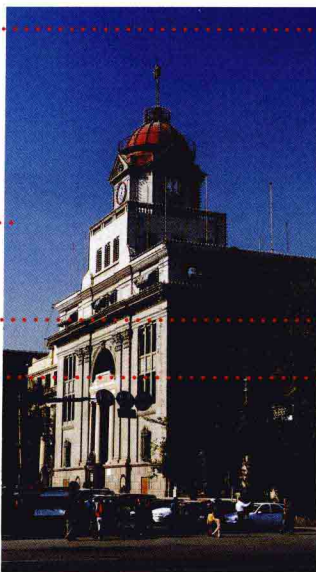
PUBLIC TRANSPORTATION

MINAX STAR

BUILDING NUMBER

WORD

XICHENG DISTRICT



保商银行

1930s 中国钱币博物馆

西交民巷 17 号

设计者：不详

Commercial Guarantee

Bank

China Numismatic Museum

17 Xijiaominxiang

Designer: unknown

保商银行

中国钱币博物馆

西交民巷 17 号

设计者：不明



25 20 120 126 230

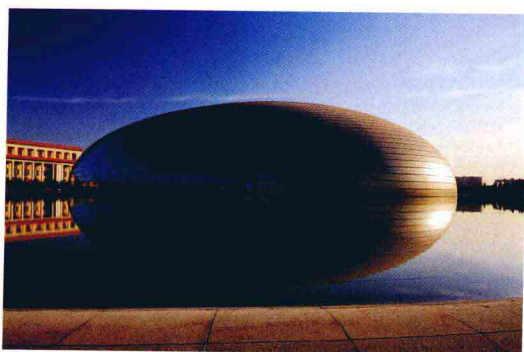
保商银行为地上三层的西洋式建筑，立面用花岗石作希腊柱廊，檐口突出，坚固稳重。于 2003 年 9 月 28 日改造为中国钱币博物馆。中国钱币博物馆担负着钱币收藏、展览以及钱币学、货币学、货币史研究的任务，拥有古今中外钱币和相关实物藏品 30 余万件。

The three-floor western-style Commercial Guarantee Bank is equipped with Greek marble colonnades for its façade with extruding eaves and was changed to be China Numismatic Museum on September 28, 2003 for the purpose of numismatic collection and exhibition as well as study on the history of coins and currency. Currently it treasures more than 300,000 coin collections.

保商銀行は地上三階建ての西洋式建物で、正面が花崗岩でギリシア柱廊を造っており、軒先が張り出され、雄文且つ堅やかなものです。2003 年 9 月 28 日に中国銭幣博物館に改造されました。中国銭幣博物館は銭幣收藏、展示及び銭幣学、貨幣学、貨幣史の研究を担っており、古今中外の銭幣と関係実物収蔵品を 30 万件以上持っています。

REGION SIGN

西城区 · 西城区



34

国家大剧院

2007

人民大会堂西侧

设计者：保罗·安德鲁

National Grand Theatre

West of the Great Hall of the People

Designer: Paul Andreu

国家大剧院

人民大会堂西侧

设计者：ポール・アンドリュ



1.45 10.27 17.57 205.708

国家大剧院整个建筑造型呈半个椭圆形，顶部为钛金属的银色屋面，中间有一条渐开式的玻璃幕墙。外部围护为钢结构壳体，内部主要由歌剧院、音乐厅和观演场组成。从其室内外观都是一个现代感极强的建筑物。建筑四周有人工湖环绕，在北侧的主入口处有一条约 80 米的水下长廊通向建筑体内。

从国家大剧院方案公布的那一刻起，社会各界就没有停止过对这个庞然大物的争论。由于其邻近天安门广场，有关与古都是否协调以及文脉是否延续的问题一直是争论的焦点。然而抛开是非对错来看，国家大剧院给中国建筑界和决策层带来的思想冲击远远大过一个具体的建筑。由此以后，北京城以更开放的心态接纳了更新、更前卫的设计思潮。从这一点看，它的积极意义不可替代。

The whole building is of semi-oval shape, its top roofed with silver titanium metal, divided by the central glass curtain wall. The external enclosure is steel structured shell, while the interior consists of opera house, concert hall and theatre. Viewing from both interior and exterior sides, the building is a strongly modern architecture. Embraced with artificial lakes, the building is equipped with an about 80m underwater corridor leading into the building.

Since the release of the design plan for the theatre, controversies have been continuing, focused on whether the building is in harmony with the ancient capital city for its unique location near the Tiananmen Square. In spite of all these, the theatre arouses tremendous earthquake in thinking among china's architecture and the decision-makers. From then on, Beijing starts to incorporate more avant-garde and more novel design thinking. In this sense, the building has shown irreplaceably active significance.

国家大剧院的全体造型是半的椭圆形壳体，上部是钛金属的银色屋面，真ん中はインポリート式のガラスカーテンウォールとなっています。外部は鉄骨のシェル体になっており、内部は主にオペラ劇場、コンサートホールと音楽演劇場から構成され、屋内外から見ても、近代感溢れる建築物です。建物の周囲は、人工湖で囲まれ、北側の主入り口は約 80 メートルの水下長廊で建主体内部に繋がっています。

国家大剧院の方案が公布された時点から、各界の人々がこの巨大なものに対する議論は絶えません。天安門広場に近いため、古都との調和性及び文脈の受継ぎの問題が争論の焦点となっています。良し悪しを別として、国家大剧院が中国の建築業界及び政策決定者に与えた思想的ショックは具体的な建物よりも遙かに強いのです。これから、北京城はより開放的な姿勢で、より新しい、よりユニークな設計アイデアを受け入れられるようになりました。この点から見ると、その積極的な意義は取替のできないものです。

• REGION: Building Selection based on administrative region in Beijing.

• REGION SIGN: Corresponding to the catalogue for quick search.

• PHOTO: Photos in the common page show the whole image of certain building and facade characteristics. Photos in the special page include close-up sections and details.

• TITLE: The most influential title as the first building title; the former title or the current one as the second title.

• CONSTRUCTING DATE: The date for completion. If it is in doubt, the initial construction time or the approximate construction period listed.

• DESIGNER: The main corporation, organization or designer in charge of the architecture design.

• RE-DESIGNER: The main corporation, organization or designer in charge of re-design.

• STREET MAP: For representing building location.

• PUBLIC TRANSPORTATION: Subway and bus lines near the building.

Ⓜ : Subway

🚌 : Bus

🚏 : Express bus lines

🚗 : Yuntong bus lines

🚕 : Travel Bus

• BUILDING NUMBER: Serial number for identification; corresponding to the number in the region map.

• WORD: Precise words describing exterior & interior characteristics, art genre, historic and human value.

• MINAX STAR: Evaluation of selected buildings from MINAX Architectural Design & MINAXDO.

INSTRUCTIONS FOR USE

区域名

建築名称

建設年代

設計者

改築設計者

都市地区地図

写真

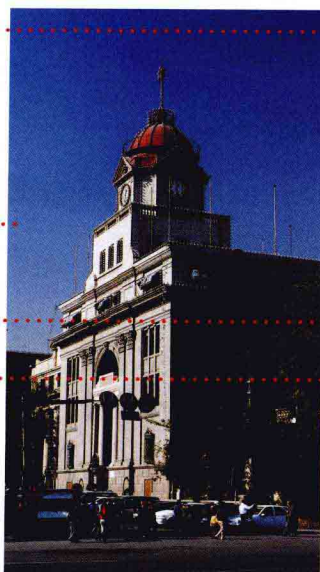
公共交通

米丈量ランク

建物番号

文字

XICHENG DISTRICT



保商银行

1930s 中国钱币博物馆

西安民巷 17 号

设计者：不详

Commercial Guarantee

Bank

China Numismatic Museum

17 Xijiaminxiang

Designer: unknown

保商银行

中国钱币博物馆

西安民巷 17 号

设计者：不详



前门西大街 Qianmen West Street

2 5 20 120 126 210

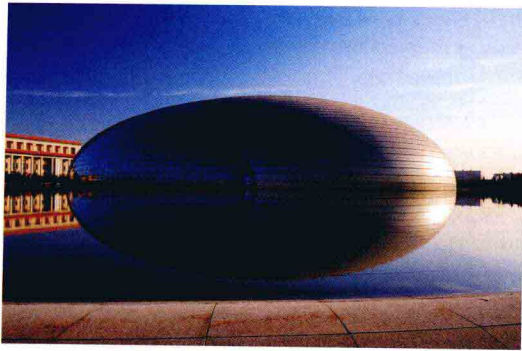
保商银行为地上三层的西洋式建筑，立面用花岗石作希腊柱廊，檐口突出，坚固稳重。于 2003 年 9 月 28 日改造为中国钱币博物馆。中国钱币博物馆担负钱币收藏、展览以及钱币学、货币学、货币史研究的任务，拥有古今中外钱币和相关实物藏品 30 余万件。

The three-floor western-style Commercial Guarantee Bank is equipped with Greek marble colonnades for its facade with extruding eaves and was changed to be China Numismatic Museum on September 28, 2003 for the purpose of numismatic collection and exhibition as well as study on the history of coins and currency. Currently it treasures more than 300,000 coin collections.

保商银行は地上三層建ての西洋式建物で、正面が花崗岩でギリシア柱廊を造っており、軒先が張り出され、頑丈且つ軽やかなものです。2003 年 9 月 28 日に中国銭幣博物館に改造されました。中国銭幣博物館は銭幣の收藏、展示及び銭幣学、貨幣学、貨幣史の研究を担っており、古今中外の銭幣と関係実物収蔵品を 30 万件以上持っています。

区域マーク

西城区・西城区



34

国家大剧院

2007

人民大会堂西侧

设计者：保罗・安德鲁

National Grand Theatre

West of the Great Hall of the People

Designer: Paul Andreu

国家大剧院

人民大会堂西侧

设计者：ポール・アンドリュウ



国家大剧院整个建筑造型呈半个椭圆形，顶部为钛金属的银色屋面，中间有一条新开式的玻璃幕墙。外部围护为钢结构壳体，内部主要由歌剧院、音乐厅和戏剧场组成，从其室内外观都是一个现代感极强的建筑物。建筑四周有人工湖环绕，在北侧的主入口处有一条约 80 米的水下长廊通向建筑体内。

从国家大剧院方案公布的那一刻起，社会各界就没有停止过对这个庞然大物的争论，由于其邻近天安门广场，有关与古都是否协调以及文脉是否延续的可能一直是争论的焦点。然而抛开是非对错来看，国家大剧院给中国建筑界和决策层带来的思想冲击远远超过了一个具体的建筑。由此以后，北京城以更开放的心态接纳了更新、更前卫的设计思潮，从这一点看，它的积极意义不可替代。

The whole building is of semi-oval shape, its top roofed with silver titanium metal, divided by the central glass curtain wall. The external enclosure is steel structured shell, while the interior consists of opera house, concert hall and theatre. Viewing from both interior and exterior sides, the building is a strongly modern architecture. Embraced with artificial lakes, the building is equipped with an about 80m underwater corridor leading into the building.

Since the release of the design plan for the theatre, controversies have been continuing, focused on whether the building is in harmony with the ancient capital city for its unique location near the Tiananmen Square. In spite of all these, the theatre arouses tremendous earthquake in thinking among China's architecture and the decision makers. From then on, Beijing starts to incorporate more avant-garde and more novel design thinking. In this sense, the building has shown irreplaceably active significance.

国家大剧院的全体造型是半的椭圆球体，上部是钛金属的银色屋面，真中心是圆筒状的玻璃幕墙。外部是钢结构的壳体，内部主要是歌剧院、音乐厅和戏剧场，从室内外观来看，是一座现代感很强的建筑物。建筑四周有一个人工湖环绕，北侧的主入口有一条约 80 米的水下长廊通向建筑内部。

国家大剧院的方案公布后，各界的人对这个庞大的建筑对于古都的协调性以及文脉的延续性的问题成为争论的焦点。抛开是非对错，国家大剧院给中国建筑界和决策层带来的思想冲击远远超过了一个具体的建筑。由此以后，北京城以更开放的心态接纳了更新、更前卫的设计思潮，从这一点看，它的积极意义不可替代。

・区域名：北京行政区画によって入選建築物を編集する。

・区域マーク：ディレクトリの中の区域名と対応して、行政区画によって建物を探すことが便利である。

・写真：常規ページの写真は当建物の全体イメージ、正面特徴を示せて、特殊ページの写真は当建物の局部と細い点を増加する。

・建築名称：当建物の最も影響力を持つ名称を第一名称にする。当建物の旧名称あるいは現用名を第二名称にする。

・建設年代：主に竣工日時に、竣工日時不明のは建設始めた時間あるいは大体の建設時期を提供する。

・設計者：主に当建物の設計の責任を負う会社、機関あるいは個人である。

・改築設計者：主に当建物の改築設計の責任を負う会社、機関あるいは個人である。

・都市地区地図：当建物と周辺の大通りの位置関係を示す。

・公共交通：当建物と隣接する軌道交通線路とバス線路。

Ⓒ：地下鉄ライン

Ⓓ：普通バスライン

Ⓙ：特急バス路線

Ⓜ：運通バス路線

Ⓜ：観光バスライン

・建物番号：当建物が区域内の番号であり、パーティション地図の中の番号と対応する。

・文字：簡潔な言語で建物の内外の特徴、芸術の流派、歴史の源と人文の内包を述べる。

・米丈星ランク：米丈建築と米丈堂文化が入選建物に対する総合評価である。

本书中提供的行政界线、主要道路、交通方式、建筑轮廓与建筑位置等内容为米丈建筑所绘制的位置参考图，不作为准确的距离测量依据和法律依据。

特别提示：本书中所收录的部分建筑，目前属于政府机关、公司办公或私人住宅，平时并不对外开放，如需参观，需事先征得相关使用者的同意。

All administrative boundaries, main streets, transportation, building figures, locations and so forth, are drawn by the MINAX Architectural Design for approach reference. Do not consider them as precise distance measurement or legal basis.

SPECIAL ATTENTION: Some selected buildings now serve for government and corporation offices or private residence. They are not open to the public for visiting. Please obtain relevant approval in advance.

この本の中で提供する行政境界線、主要道路、交通方式、建物アウトラインと建物位置などの内容は米丈建築所が制作した位置参考図で、正確な距離測量根拠と法律的根拠ではありません。

特别注意：この本の中に収録した一部の建物は、現在政府機関、会社執務あるいは個人住宅に属して、普段は対外開放しませんので、もし見学する必要がある場合は、事前に関係使用者の同意を得なければなりません。

本书所有文字、标识、版式之著作权皆为上海米丈建筑设计有限公司所有，图片之著作权为米丈堂文化所有。未经著作权人书面许可，任何人不得变更、发行、转载、复制、重制、改动、散布、展示上述文字、图片、标识、版式，否则以侵权论，将依法追究法律责任。

All text, images and page formats of the work are owned or licensed by Shanghai MINAX Architectural Design Company. Photographs are owned by MINAXDO. You may not alter, publish, transmit, reproduce, reset, modify, distribute, display the text content, photographs, images and page formats without the prior written permission from the copyright owner, or will be affixed legal responsibilities for copyright infringement.

本書の全ての文字、マーク、組版形式の著作権は上海米丈建築設計有限公司が所有し、写真の著作権は米丈堂文化が所有している。著作権人の書面での許可を経っていない場合、いかなる人は上述の文字、写真、マークを、組版形式変更、発行、転載、複製、再制、変改、配布、展示することが禁じられるので、これらの行為を犯す場合は権利侵害として、法律に基いて法的責任を追及します。